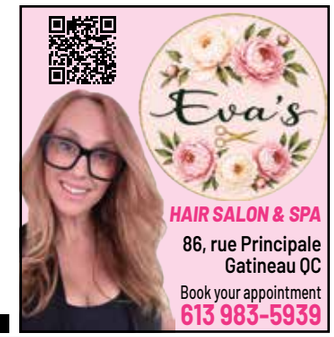
Bulletin D'AYLMER

VOLUME 45 | EDITION 45
LE MERCREDI
18 NOVEMBRE 2026
WEDNESDAY
NOVEMBER 18, 2026

GRATUIT
FREE

VOTRE JOURNAL INDÉPENDANT, VOS ACTUALITÉS LOCALES
YOUR INDEPENDENT NEWSPAPER, YOUR LOCAL NEWS
ABONNEMENT ANNUEL: 80,00 $ +TX





Aylmer native and martial arts fighter making headlines in the fighting industry



Jude **Osmond**

Aylmer native Karolina Skupien, a museum administrator by day and fighter by night, has become a popular name in the Muay Thai industry. Skupien is 42 and only started fighting three years ago, but she has rapidly climbed the ranks in women's martial arts, especially Muay Thai, and has become a well-recognized fighter in the Outaouais region.

She has been training at Aylmer Jiu-Jitsu & Muay Thai for the past three years under Kru Nigel Guérin, who has been in her corner since she started. Skupien started training to find a hobby and keep in shape and she had no prior martial arts experience. She's been training about three hours a week and really enjoying it. After day one, she was hooked. She gradually shifted, started fighting, and really began to find her passion. "Through years of hard work, dedication, and perseverance, she has developed into a legitimate competitor," Head Coach Kru Nigel Guérin said.



Karolina Skupien on the way to the ring, ready for her fight on October 24 (JO) PHOTO: COURTESY

"There's nothing special about me; I'm not particularly talented, but I show up and grind, and I just wanted to get into as many classes as possible," Skupien said.

She told the Bulletin that people coming up to her at events and telling her they watch her fights is what keeps her going and motivates her to step into that ring for another fight.

Skupien has been fighting professionally for a couple of years, starting out across Ontario, with a record of 4 wins, 3 losses, and 1 decision. She mentioned she feels calm when she's in the ring, with a sense of peace. She usually has stage fright, but once she's in the ring, it all disappears.

Her last fight was the best of her career, as she won in a rematch against the experienced fighter Vaneza Parisian. "I felt this culmination of all our hard work; it was three years of wins and losses, ups and downs, and we wanted this one back," said Guérin. "We made a statement in front of everybody there," Guérin said.

Skupien is now also a coach at Aylmer Jiu-Jitsu & Muay Thai, where she assists with lessons and teaches martial arts to young women and men in the Aylmer area.





Vieux-Aylmer fête Noël avec une multitude d'activités



Drazen **Seslija**

Le Vieux-Aylmer se prépare à accueillir son traditionnel marché de Noël extérieur, qui se tiendra pendant deux fins de semaine, soit du 27 au 29 novembre et du 4 au 6 décembre.

Le marché aura lieu dans les rues autour du Centre culturel du Vieux-Aylmer, plus précisément les rues Principale, Park, du Patrimoine et Broad. Les visiteurs pourront y découvrir plus de 55 marchands et artisans locaux proposant des produits du terroir, des objets artisanaux, des délices gourmands et des idées cadeaux pour Noël.

Des ateliers thématiques viendront également enrichir la programmation. Le public pourra notamment s'initier à la confection de cartes et de couronnes de Noël.

Les festivités débuteront le vendredi 27 novembre avec l'illumination du sapin à 19 h devant le 5e Baron, situé au 55, rue Principale. L'activité se déroulera en même temps que l'ouverture du marché, prévue de 16 h à 20 h. Du chocolat chaud sera également offert en échange d'un don au Centre alimentaire Aylmer.

Le lendemain, samedi 28 novembre, le défilé HoHoHo prendra son départ de la marina à 18 h. Le cortège passera devant le 5e Baron vers 18 h 15, puis devant la bibliothèque vers 18 h 30 et le Bistro L'Autre Œil vers 18 h 45, avant de terminer son parcours aux Galeries Aylmer vers 19 h.

Organisé depuis plusieurs années, le marché de Noël du Vieux-Aylmer est devenu un rendez-vous incontournable dans la région à l'approche du temps des Fêtes. L'événement contribue aussi à mettre en valeur le savoir-faire des artisans et des producteurs locaux.

Le marché sera ouvert les vendredis de 16 h à 20 h, les samedis de 10 h à 20 h et les dimanches de 10 h à 16 h.



Pesticides dans les petits fruits : Driscoll's conteste les accusations



Petar Seslija

La controverse entourant les petits fruits de la marque Driscoll's prend une nouvelle dimension en novembre, alors que l'entreprise américaine conteste les accusations liées à la présence de résidus de pesticides dépassant les limites canadiennes. Le dossier, qui fait également l'objet d'une demande d'action collective au Québec, soulève des questions quant à la transparence des entreprises et aux mécanismes de contrôle des aliments vendus au pays.

Dans une déclaration rapportée le 3 novembre par le média spécialisé Produce Market Guide, Driscoll's affirme maintenir des programmes de contrôle, d'analyse et de surveillance destinés à garantir la conformité de ses produits aux exigences des marchés où elle exerce ses activités, dont le Canada. L'entreprise soutient que les accusations reposent principalement sur les déclarations d'un ancien employé et qu'elle entend présenter sa preuve dans le cadre des procédures judiciaires. Elle estime aussi que les dépassements allégués doivent être évalués en fonction de leur ampleur et des risques réels pour la santé.



Les petits fruits Driscoll's sont au cœur d'une controverse sur les résidus de pesticides. PHOTO : PETAR SESLIJA

L'affaire découle notamment des révélations de David Harada, ancien responsable de la sécurité alimentaire et de la conformité réglementaire de Driscoll's pour les marchés américain et canadien. Dans une poursuite déposée en Californie en juin 2026, il affirme que des modifications apportées aux mécanismes de suivi de l'entreprise ont permis l'expédition au Canada de 3,37 millions de barquettes de petits fruits présentant des concentrations de pesticides supérieures aux limites autorisées entre 2022 et 2024. Il estime également que ces produits représenteraient environ la moitié des exportations canadiennes de l'entreprise durant cette période.

Au Québec, une demande d'autorisation d'action collective a été déposée le 28 septembre à la Cour supérieure par le cabinet Trudel Johnston & Lespérance. Cette demande vise Driscoll's et sa division canadienne, et a pour but de représenter les personnes ayant acheté des fraises, des framboises, des mûres ou des bleuets de la marque au Québec depuis le 1er janvier 2022. La demanderesse, Sibylle Gauthier, reproche notamment à l'entreprise de ne pas avoir informé les consommateurs de la présence alléguée de résidus dépassant les seuils réglementaires. Elle réclame une compensation financière ainsi que des dommages-intérêts punitifs.

L'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) confirme avoir détecté des concentrations supérieures aux limites canadiennes pour trois substances : la bifenthrine, l'iprodione et le captane. Cependant, l'agence précise qu'un dépassement de la limite maximale de résidus ne signifie pas automatiquement qu'un aliment présente un risque pour la santé ou qu'un rappel doit être déclenché.

Selon l'ACIA, chaque situation est évaluée en tenant compte de la concentration détectée, des risques potentiels pour les consommateurs et de la distribution des produits. L'agence peut alors demander des mesures correctives aux importateurs, effectuer des analyses supplémentaires ou renforcer la surveillance. Santé Canada intervient également dans l'évaluation des risques sanitaires.

Pour les consommateurs, le débat porte alors sur le respect des normes et sur l'accès à une information leur permettant de faire des choix éclairés. La demande d'action collective est toujours en attente d'autorisation judiciaire et les allégations contre Driscoll's n'ont pas été établies devant les tribunaux.



Old Aylmer sparkling with Christmas events



Drazen Seslija

Old Aylmer is getting ready to host its traditional outdoor Christmas market, which will take place over two weekends: November 27–29 and December 4–6.

The market will be on the streets surrounding the Old Aylmer Cultural Center, on Principale, Park, du Patrimoine, and Broad streets. Themed workshops will also be offered on-site. Visitors will be able to participate in activities such as making Christmas cards and wreaths.

The festivities will begin on Friday, November 27, with the lighting of the Christmas tree and the festive lights around the 5e Baron, at 55 Principale Street. This will coincide with the market's opening, scheduled from 4 pm to 8 pm. Hot chocolate will be offered in exchange for a donation to the Aylmer Food Bank.



Santa Claus greets the crowd during the Ho Ho Ho parade.

PHOTO : AYLMER BULLETIN ARCHIVES

Saturday, November 28, the Santa parade will begin at 6 pm at the Marina heading up Principale. The parade will pass by the 5e Baron around 6:15 pm, the library around 6:30 pm, the restaurant L'Autre Œil around 6:45 pm, and the Galeries Aylmer around 7 pm.

The market will be open on Fridays from 4 pm to 8 pm, Saturdays from 10 am to 8 pm, and Sundays from 10 am to 4 pm.



DÉPISTAGE DE LA PERTE D'AUDITION SANS FRAIS*
* Valide jusqu'au 30 janiver 2027

SCREENING HEARING TEST AT NO CHARGE*
* Valid until January 30th, 2027

Le Réseau Vos Oreilles
AUDIOPROTHÉSISTES
SASSEVILLE - BOLDUC - LÉGARÉ

Pascale Bolduc
Audioprothésiste
Gatineau
520, Boul. de l'Hôpital, 2C
819 243-7773
1 800 732-5370

Mélanie Légaré
Audioprothésiste
Aylmer
181, rue Principale
819 557-1222
1 800 567-1580

Wakefield
Clinique Médicale des Collines
La Pêche
895, chemin Riverside, bureau 200
819 557-1222

VosOreilles.com



Louez le **Seltos** 2027 [LX FWD]

Rabais de fidélité de 1 %
pour les clients Kia admissibles.



Pour 60 mois à	Versements hebdomadaires de
5,99 %**	90,83 $**

À partir de

31 447 $*

31 447$ représente le prix de vente tout inclus d'un Kia Seltos LX FWD 2027 neuf et non immatriculé auparavant (excluant les frais de transport, de préparation, de manutention, de concessionnaire, de climatisation, de pneus, de taxes et de permis). Comparaison basées sur les prix de vente tout compris

D'un sommet à l'autre



DIDIER **Périès**

Le temps passe si vite! Voilà une phrase souvent utilisée… Tellement nous courons tous après ce temps qui nous file entre les doigts, comme une poignée de sable insaisissable. Mais ce qui m'étonne davantage est la valse incessante des avions et des jets à l'occasion de sommets qui se sont multipliés ces dernières années, de manière inversement proportionnelle à la capacité de l'ONU de répondre aux défis de notre époque. Un peu comme s'il fallait compenser l'utilisation décroissante du seul outil véritablement international dont l'humanité s'est dotée pour gouverner la planète dans son histoire!

Le pire est que nos gouvernants ont beau se targuer d'être multilatéralistes — préférer le dialogue et les ententes à plusieurs que l'imposition d'une volonté aux autres — ils utilisent plutôt ces événements pour réseauter et conclure plus tard des ententes bilatérales. Ce n'est pas ça, la coopération internationale! Les sommets aboutissent à peu de résultats concrets, sinon, au mieux, à de vagues déclarations d'intention, ou, au pire, à convenir du fait qu'on ne s'accorde pas. Tant de déplacements dispendieux et si polluants, pour ça? Pourquoi cette course effrénée à atteindre tel ou tel sommet pour tomber finalement si bas? Combien de temps Mark Carney aura-t-il passé en avion et à l'étranger dans la dernière année? Et au nom de l'économie en plus, comme si évoquer ce simple mot suffisait à tout justifier. Ah, oui, j'avais oublié, mais ce sont les « crises » qui obligent à cette gesticulation sans précédent! Une belle façon de faire taire la critique. D'ailleurs, notre vie quotidienne s'en porte-t-elle mieux?

Ainsi, en l'espace d'une semaine, notre représentant-en-chef sera parti en Irlande (sommet de la Communauté politique européenne!), puis aux Philippines (sommet de l'Association des nations de l'Asie du Sud-Est!!), avant de se rendre au Cambodge (sommet de la Francophonie) et en Chine (sommet des dirigeants de la Coopération économique Asie-Pacifique). On parle ici juste d'une semaine sur cinquante-deux. Pour quels résultats exactement? Par contre, ô surprise, il n'a pas pensé à se rendre à la COP 31 en Turquie…

Cette course aux sommets n'est pas de l'alpinisme de haute volée, elle ressemble plutôt à une manière de creuser notre propre tombe. Par exemple, les « grands projets d'intérêt national », pour lesquels les libéraux cherchent des capitaux partout autour du monde ou en organisant un énième sommet (à Toronto, en septembre dernier), et qui s'ajouteront aux milliards de subventions publiques donnés à ces grandes entreprises, ne sont rien de plus que l'application de la maxime archirabattue : « Investissements publics, bénéfices privés »… et en polluant davantage notre planète de surcroit!

Pas étonnant que Mark Carney et le Canada aient encore une fois reçu le prix « Fossile de l'année » à l'occasion de la COP! Suppression de la tarification sur le carbone pour les consommateurs, assouplissement de la tarification industrielle, annulation du plafond d'émissions de GES pétroliers et gaziers, report de la règlementation sur le méthane, abrogation du mandat sur les véhicules électriques, soutien et accélération des projets d'exploitation des hydrocarbures en plus du soutien aux oléoducs et aux forages, abandon de l'interdiction d'exporter du charbon thermique, rétention des fonds promis pour la lutte aux changements climatiques, tergiversations sur l'implantation des centres de données… C'est la version 3.0 néo-libérale du « leadership climatique ». Sommet dans l'hypocrisie politique ou sommet de la bêtise humaine? Choisissez.

Student Demonstrations



IAN **Barrett**

The red square movement has been active recently, mostly in Montreal. They have been quite successful at keeping tuition costs down for Québec students, which are today roughly half the amounts paid elsewhere in Canada. Considering that, thanks to CEGEP, Quebec students only need to spend three years on their degrees instead of four in other provinces, and the cost savings are substantial.

The red square movement's demands this year are mainly for more generous bursaries and for paid internships.

Yet bursaries in Québec are already quite generous. Students coming from lower income households end up paying very little for their degrees if they take full advantage of the financial assistance programs the province has on offer. The main issue is showing students what's available. The Union étudiante du Québec estimates that only about a quarter of students apply for all of the financial aid that they're entitled to. Rather than increasing the amounts that are available, a better first step would be promoting available aid so that students don't go needlessly in debt.

Regarding internships, there are two distinct scenarios where companies might bring on an unpaid intern.

The first is to simply provide experience to the next generation, and possibly identify someone that the employer would like to hire after graduation. If the intern spends most of their time shadowing others and learning, most of the benefit goes to the intern who gains some experience. If such employers are forced to pay these interns, these opportunities may dry up quickly.

The second scenario is where the employer takes advantage of the internship to get free labour to do work for which they otherwise would have had to hire someone. This is where legislation to reduce this abuse would be helpful. Yet interns shouldn't expect to be paid the same as a regular employee - an intern is by design temporary, and comes with no experience. An employee who will stay with the company long term and comes with some skills to start with should expect to earn more. If interns doing regular work earn a portion of what an employee earns, they wouldn't be seen as free labour, at times doing menial tasks that don't even provide useful experience, being done for the benefit of the employer.

Legislation on compensation for interns would need to distinguish between the two scenarios.

Only a bit more than half of Quebec youth go to CEGEP, and financial accessibility isn't the driving factor preventing more people from continuing their education. The challenge is more in the ability of schools to keep youth engaged. Only about 70% of teenagers finish high school on time.

Given that the red square movement is primarily based in a handful of post secondary institutions (UQAM and CEGEP de Vieux Montréal tend to be the leaders), they also aren't representative of students at large. They should take this into account if they try to prevent all students from attending class as a way to pressure the government.



Par : Fernande Thivierge

Bulletin D'AYLMER
819 684-4755
info@bulletinaylmer.com
181, rue Principale, Unité C10
Gatineau QC J9H 6A6

Éditeurs | Publishers
Sophia Ryan et Lily Ryan
Rédacteur | Editor
Lily Ryan
Directrice | Operations Manager
Lily Ryan
Comptes | Accounts
Enel Polinice
Petites annonces | Classifieds
Dominique Leclair
classifieds@bulletinaylmer.com
Étiquettage | Labelling
Melissa Mercer
Publicité | Advertising
pub@bulletinaylmer.com
Représentants publicitaires
Advertising Consultants
Jerry Alary, Claude Kom,
Brenda McGuire, Mélanie Ward
Directrice de la production
Production Manager
Tanya Laframboise
production@bulletinaylmer.com
Chroniqueurs | Columnists
Didier Périès, Ian Barrett,
Katharine Fletcher, Brian Rock
Journalistes | Journalists
Marie-Eve Turpin, Greg Newing,
Tashi Farmilo
JD Potie, Sports Reporter
Jude Osmond, Drazen Seslija
Internes | Interns
Nathan Quesnel-Girard
Photographe| Photographer
Chris Rochefort, Michel Gosselin,
Patricia Cassidy, Colin Clarke,
Josh Radmore, Studio Aylmer
Correction et traduction
Correction and translation
Mary Baskin, Marie-Eve Turpin,
Carina Mach, Lionel Tessier
Gestionnaire de contenu web
Web Content Manager
Alana Repstock
Livraison | Delivery
Melissa Mercer

Member CCNA · QCNA AJRQ · CMCA AUDITED · APICA · hebdos QUÉBEC

Québec Canada

"This project has been made possible by the Community Media Strategic Support Fund offered jointly by the Official Language Minority Community Media Consortium and the Government of Canada."

Journal disponible gratuitement dans les pharmacies, magasins, station d'essences, salles d'attentes. Également gratuitment lire sur le site web: bulletinaylmer.com

Newspaper available free of charge in pharmacies, stores, petrol station, waiting rooms. Also free to read on the website: bulletinaylmer.com

LETTRES À L'ÉDITEUR | LETTERS TO THE EDITOR

LA PAGE DE JACK COUTURE

Écrivez-nous par courriel !

Expédiez-nous vos commentaires, vos idées ou vos questions par courriel. Il nous fera plaisir de recevoir votre correspondance. Vous devez signer votre lettre et inclure vos coordonnées complètes. C'est gratuit! Faites parvenir votre matériel au rédacteur en chef: info@bulletinaylmer.com

Say your piece!

Get your opinion out where it counts – via a "Letter to the Editor". This is a free means to talk to your neighbours, municipal leaders and other politicians – to the world around us. Simple as an email or dropping your letter at our offices [see coordinates on page 4]. All letters must be signed and must include your coordinates. Send your email to the Editor: info@bulletinaylmer.com

Fondation Forêt Boucher

Laissez votre empreinte dans la forêt Boucher !

Et si, cette année, vous offriez un cadeau qui traverse le temps ?

À l'approche des Fêtes, la Fondation Forêt Boucher invite la population à poser un geste concret pour la préservation et l'amélioration de ce précieux milieu naturel, au cœur d'Aylmer.

Dans le cadre de sa campagne de financement « Forêt Boucher : votre don, un héritage naturel », la Fondation souhaite amasser 100 000 $ pour soutenir plusieurs projets d'aménagement et rendre le Parc de la Forêt-Boucher encore plus accueillant et accessible à la communauté.

UNE PLANCHE GRAVÉE, UN CADEAU QUI A DU SENS !

Pour un don de 100 $, vous pouvez faire graver votre nom, celui de votre famille ou d'un être cher sur une planche qui sera intégrée à l'une des nouvelles passerelles du parc.

Une belle façon de laisser votre empreinte dans la forêt, de souligner une occasion spéciale ou d'offrir un cadeau original à une personne qui aime la nature.

Chaque planche contribuera à l'amélioration des infrastructures du parc, tout en créant un lien durable entre la communauté et ce territoire naturel exceptionnel.



CETTE ANNÉE, PLUTÔT QU'UN CADEAU MATÉRIEL, POURQUOI NE PAS OFFRIR UN PETIT MORCEAU D'HISTOIRE À LA FORÊT BOUCHER ?

Pour participer à cette initiative et acheter votre planche, rendez-vous sur le site de la Fondation Forêt Boucher : fondationforetboucher.ca.

Leave Your Mark on Boucher Forest!

What if this holiday season, you gave a gift that lasts for generations?

As the holidays approach, the Boucher Forest Foundation invites the community to make a meaningful contribution to protecting and enhancing this precious natural area in the heart of Aylmer.

As part of its fundraising campaign, Boucher Forest: Your Gift, a Natural Legacy, the Foundation aims to raise $100,000 to support several improvement projects and make Boucher Forest Park even more welcoming and accessible to the community.

AN ENGRAVED PLANK: A GIFT WITH MEANING!

For a $100 donation, you can have your name, your family's name, or the name of someone special engraved on a plank that will become part of one of the park's new boardwalks.

It's a wonderful way to leave your mark on the forest, celebrate a special occasion, or give a unique gift to someone who loves nature.

Each plank will help improve the park's infrastructure while creating a lasting connection between the community and this exceptional natural space.

THIS YEAR, INSTEAD OF A TRADITIONAL GIFT, WHY NOT BECOME PART OF BOUCHER FOREST'S STORY?

To participate and dedicate a plank, visit the Boucher Forest Foundation website: fondationforetboucher.ca.

Alliance Parc Deschênes

Au clair de la lune

Dans la nuit du 31 octobre au 1er novembre, nous sommes passés à l'heure normale de l'Est. En reculant nos horloges, nous avons gagné une heure de sommeil au grand plaisir des uns. En revanche, le coucher de soleil est désormais plus hâtif et la noirceur s'installera de plus en plus tôt au fil des prochaines semaines.

Heureusement, nous pouvons compter sur la lune pour éclairer notre ciel nocturne. Depuis la nuit des temps, cet astre a fasciné les humains et donné lieu à une multitude de mythes et légendes.

Saviez-vous que les Amérindiens donnaient des noms aux pleines lunes ? Celle de novembre, que l'on pourra observer le 24, a été nommée Lune des Castors. Il s'agit d'une super lune, ce qui signifie qu'elle apparaîtra légèrement plus grande et plus brillante en raison de sa proximité avec la Terre.

L'effet spectaculaire d'une super lune est plus facile à observer à son lever et à son coucher. Basse à l'horizon, la lune nous paraît alors énorme. Il s'agit de fait d'une illusion.

Toute pleine lune illumine, transforme et anime la forêt Deschênes.

Le 24 novembre, gardons les yeux rivés sur le ciel pour admirer la super Lune des castors !

In the Moonlight



On the night of October 31 to November 1, we switched to Eastern Standard Time. By setting our clocks back, we gained an hour of sleep—much to the delight of some. On the other hand, sunset comes earlier now, and darkness will set in earlier and earlier over the coming weeks.

Fortunately, we can count on the moon to light up our night sky. Since time immemorial, this celestial body has fascinated humans and given rise to a multitude of myths and legends.

Did you know that Native Americans gave names to the full moons? The November full moon, which we'll be able to see on the 24th, is called the Beaver Moon. It's a supermoon, which means it will appear slightly larger and brighter due to its proximity to Earth.

The spectacular effect of a supermoon is easiest to see at moonrise and moonset. Low on the horizon, the moon appears enormous to us. This is, in fact, an illusion.

Every full moon illuminates, transforms, and brings the Deschênes Forest to life.

On November 24, let's keep our eyes on the sky to admire the super Beaver Moon!

Le Jour du Souvenir honore les quatre victimes de la base de Wainwright, CB

Remembrance Day honours the four victims from the Wainwright base, BC



Gardées par les membres du Régiment de Hull, les couronnes officielles, déposées par plusieurs personnalités, reposent au pied du cénotaphe du parc Commémoratif d'Aylmer, après la cérémonie du Jour du Souvenir, le mercredi 11 novembre 2026. Cette année, les quatre membres des Forces armées canadiennes qui ont péri lors de la tragédie de la base de Wainwright en CB, ont été honorés au même titre que les vétérans. / Guarded by members of the Hull Regiment, the official wreaths – laid by a number of dignitaries – rest at the foot of the cenotaph in Aylmer Memorial Park following the Remembrance Day ceremony on Wednesday 11 November 2026. This year, the four members of the Canadian Armed Forces who lost their lives in the tragedy at Wainwright Air Base in BC were honoured on a par with the veterans.



Le député libéral de Hull-Aylmer, Greg Fergus, représente le Canada et le gouvernement fédéral lors de la cérémonie du Jour de Souvenir. / The Liberal MP for Hull-Aylmer, Greg Fergus, represents Canada and the federal government at the Remembrance Day ceremony.



La conseillère municipale du district de Deschênes, Caroline Murray, dépose une couronne au pied du cénotaphe. / The city councillor for the Deschênes district, Caroline Murray, lays a wreath at the foot of the cenotaph.

PHOTOS: CHRISTIAN ROCHEFORT





La mobilité, un besoin essentiel et une responsabilité municipale de base

Madame la mairesse,
Mesdames et messieurs les conseillères et les conseillers,

L'étude du budget 2027 de la Ville de Gatineau vient de se terminer et vous faites face encore cette année à des choix budgétaires importants et difficiles. Devant ce contexte, il est légitime de se questionner et de se demander : pourquoi consacrer des fonds publics à autre chose que le maintien des infrastructures et à des enjeux urgents comme la crise du logement et l'itinérance ? On peut le comprendre, c'est contre-intuitif pour plusieurs personnes.

Sauf que les défis financiers et les crises nous font perdre de vue un élément essentiel : le transport est un besoin fondamental quotidien de toute la population, incluant les plus vulnérables. C'est aussi une responsabilité de base de la municipalité inscrite dans la Loi sur les compétences municipales. Et le transport, contrairement à la conception qu'ont plusieurs, ce n'est pas que l'automobile.

Le déficit majeur d'investissement qu'on vit avec les infrastructures, c'est justement parce qu'on hérite des choix passés de favoriser le tout-à-l'auto. Ces choix passés ont aussi créé un autre déficit d'investissement : celui des alternatives à l'automobile. Ça fait donc partie intégrante du rattrapage que nous avons à faire dans nos infrastructures.

Mais ce n'est pas la seule conséquence. Le tout-à-l'auto contribue aussi à plusieurs autres problèmes auxquels nous faisons face au quotidien : congestion routière, frein au développement économique, crise des finances personnelles, inégalités entre les hommes et les femmes, iniquité sociale et engorgement du système de santé.

Or, en plus d'être responsable du transport, la Ville de Gatineau a aussi des responsabilités en vertu de sa Charte. Elle doit offrir des solutions aux autres enjeux découlant du tout-à-l'auto. En développement économique, la responsabilité de mettre en place les conditions favorables. En aménagement et en urbanisme, la nécessité d'assurer un développement cohérent de notre territoire. Ou encore en développement social, l'obligation morale de développer des programmes pour améliorer la situation financière des gens, ainsi que pour favoriser l'équité sociale et l'égalité de genre.

La mobilité durable étant toujours cœur des solutions pour faire face à ces obligations, elle se retrouve comme solution prioritaire aux enjeux soulevés dans plusieurs plans et politiques adoptées au cours des vingt-cinq dernières années par le conseil municipal.

Bien avant la Ville de Gatineau, la mobilité durable était aussi une priorité des anciennes villes qui la constituent aujourd'hui. Dans le plan intégré des réseaux routiers et de transport en commun adopté en 1994 par la Communauté urbaine de l'Outaouais, le développement d'un réseau cyclable utilitaire et du réseau de transport en commun faisait déjà partie des priorités à court terme.

Investir dans des solutions qui fonctionnent et qui répondent aux besoins

Faire le choix de la mobilité durable n'est pas seulement nécessaire parce que ça fait partie des compétences de base de la municipalité et que ce sont des orientations historiques. C'est aussi parce que ce sont des investissements dans des solutions qui fonctionnent et qui répondent aux besoins. Les gens de Gatineau utilisent les transports durables, même lorsqu'ils sont aussi automobilistes.

Rappelons que l'état du vélo 2025 constate une augmentation de 92 % de la part modale des déplacements à vélo à Gatineau. Il constate aussi le fait qu'une majorité d'adultes (53 %), ainsi qu'une forte majorité des enfants (79 %), a fait du vélo en 2025. De ce nombre, une majorité l'a fait pour des fins utilitaires.

En transport en commun, avant le contexte exceptionnel lié à la pandémie, la STO battait des records d'achalandage grâce à des investissements massifs dans l'offre de service. Aujourd'hui, après des compressions majeures dans le service (près de 100 M$ depuis 2020) et le retour graduel à un niveau de service comparable, nous sommes pratiquement revenus au niveau d'achalandage prépandémique. C'est aujourd'hui près de 30 % de la population de 18 ans et plus de Gatineau qui utilise le transport en commun au moins quatre fois par mois. 75 % en fait usage sur une base quotidienne.

Au-delà des chiffres actuels, on sait aussi qu'une forte majorité de gens sont prêts à opter pour la mobilité durable si les conditions leur permettent. Dans toutes les démarches et les projets menés par MOBI-O depuis 15 ans, on le constate. Une majorité des gens souhaite se déplacer à pied, à vélo, en transport en commun ou en covoiturage si cela se fait dans un cadre accessible, pratique et sécuritaire.

C'est pourquoi il est crucial de considérer les investissements en transport, pour tous les modes, comme un investissement essentiel et urgent pour répondre à plusieurs enjeux pressants pour notre communauté.

Nous comprenons que les temps sont difficiles, et que les choix le sont tout autant. Mais c'est justement parce que les temps sont difficiles qu'il faut prioriser toutes les solutions qui nous permettent d'y faire face.

Émilie Rachiele-Tremblay
Codirectrice générale, MOBI-O
Patrick Robert-Meunier
Codirecteur général, MOBI-O



Browsing the *Bulletin's* Archives



With charges against him dropped, Andy O'Reilly seen with Luc Collins, Gerry Viau and son Danny at the Civitan Club Roast at the Barn Saturday, is a very happy man.

Chicken Scandal Charges Dropped

Charges against Andy O'Reilly, owner of Danny Bar & Q Restaurant, stemming from the chicken scandal of the Asselin regime, have been dismissed in Hull provincial court.

The decision was based on provisions in the Canadian Charter of Rights which give the right to information and to being tried within a reasonable length of time.

Mr. O'Reilly had been charged with attempted fraud, fabricating a false document and uttering a forged document in connection with bills sent to the City of Aylmer and its former mayor.

The charges, laid in April 1983, rested on documents seized from City Hall in Jan., 1981.

The amounts involved were $76.22 for one bill and $316.22 for another.

Judge Jules Baviere accepted the argument by Mr. O'Reilly's lawyer, Jean Paul Aubry, that the prosecution took too long to bring the case to trial.

Most trials involving businessmen come before the courts within about three months. In this case, the Crown always delayed the proceedings.

In bringing down his verdict, the judge said that Mr. O'Reilly had suffered during the delay and his business had been close to bankruptcy at one point.

Last December, former City Manager Robert Proulx was cleared of fraud charges stemming from the same dinner.

No charges were laid against former mayor Patrick Asselin.

Mr. O'Reilly says he is overjoyed at the decision.

Tongue Cops Mix Bilingualism

The Office de la Langue Française has upheld its decision not to grant bilingual status to the City of Aylmer.

Mayor Constance Provost and City Manager Denis Hubert had hoped to convince the board that an exception should be made for Aylmer.

They travelled to Montreal Thursday for a special hearing. According to the mayor, they said her arguments about Aylmer's special history, economic situation, bicculturalism and bilingualism were very persuasive.

However, they did not

See BILINGUAL p. 2

Worst Joke Of The Week

Have you heard of the latest incentive offered to bring visitors to Sherbrooke?

No, what is it?

A free room for a night in a motel along with bullet-proof pyjamas.

Chicken Scandal Charges Dropped—le 8 novembre 1984



Police Seeking Strangler

Police carried out a search of all 60 units of the apartment building at 450 Wilfrid Lavigne Blvd. Wednesday afternoon after a woman occupant was attacked by a masked man who put the nylon strap of an Adidas bag around her neck and started to strangle her. Then he fled.

Three police cruisers were on the scene within 40 seconds of the 1:30-pm crime. They posted an officer on the roof, in the yard and at entrances but there was no one fleeing from the building.

The check of apartments also turned up nothing, Lt. Aurele Rondeau of the Police Department reports.

Police are linking the incidents with three other cases of sexual assault which have occurred in the same vicinity over the past three weeks.

Students from the Polyvalente Grande Riviere are being warned not to walk along the path behind the Redemptorist Monastery. The three earlier attacks occurred along that path.

"If they want to go to McDonald's or the Galeries, they should go with a friend and use the sidewalk", Lt. Rondeau says. "We do not

STAFF PHOTO

The 44-year-old woman victim is carried from the building by police and ambulance attendants after the attack.

want this to happen again."

Although details are sketchy, police think they may be dealing with someone who knows he needs help and wants to be caught.

They are looking for a man who is 5'10" tall, has brown eyes, is in his 20's and speaks English with an unidentified accent.

Anyone with information is asked to call police at 684-5311. The conversation will be kept confidential.

Identity of the woman is not being released. She was taken to the Outaouais Regional Hospital Centre, suffering from shock, then allowed to return home.

Sgt. Andre Binet is in charge of the investigation.

Sgt. Binet says he cannot confirm rumors that the attacker entered through the balcony door. Also, he says his investigation has not been able to verify reports that another woman in the same building had been attacked by a man while she was lying in bed with her husband one night last week.

Another unconfirmed report said that the victim of the strangling attempt had been attacked by the same intruder previously.

Crime Prevention Week

Crime Prevention Week is being celebrated in Aylmer from Nov. 4 to 10.

According to Lt. Aurele Rondeau, president of the regional Week, residents are being asked to take part by visiting the booth at the Galeries.

Posters and pamphlets will remind the population that the police are friends.

MNA Robert Middlemiss talks to reporters outside Zellers as he accepts a 4,500-name petition from organizer Jacques Renaud. Mr. Middlemiss says he is not taking sides but accepted the petition because it is the population's will to have the store re-opened.

Zellers Says It May Still Open For Season

"It is still possible for Zellers to be open for Christmas", associate store manager Frank Hoffman says.

"The longer the strike takes the less likely it is. However, unless the talks [scheduled for Nov. 5] result in a complete impasse we could still meet our Christmas deadlines."

Earlier statements from the store management had indicated that Christmas stock would have to be transferred to the store by Oct. 25.

Police Seeking Strangler—le 8 novembre 1984

Book an appointment to browse the archives in office: 819 684-4755

Section compiled by: Alana Repstock



Les Chats • Cats d'/of Aylmer

par/by Alana Repstock





Eclipse
2 ans | 2
chat domestique à poil court | Domestic Shorthair
Propriétaire | Owner: Millie

Luna
5 ans | 5
chat domestique à poil court | Domestic Shorthair
Propriétaire | Owner: Millie



Alice
2 ans | 2
chat « tuxedo » | Tuxedo Cat
Propriétaire | Owner: Cassandra



Navi
15 ans | 15
chat domestique à poil court | Domestic Shorthair
Propriétaire | Owner: Alex



Frankie
3 ans | 3
chat domestique à poil court | Domestic Shorthair
Propriétaire | Owner: Sandra

Faites-nous parvenir la photo de votre chat via Facebook et Instagram à @bulletinaylmer ou par courriel à a.repstock@bulletinaylmer.com.

Send your cat's photo to: @bulletinaylmer on Facebook and Instagram or by email to a.repstock@bulletinaylmer.com

Gatineau farm committee moves to end ban on shipping containers in agricultural zone



Tashi Farmilo
Local Journalism Initiative

Gatineau's ban on using shipping containers as farm buildings should be rewritten early in 2027, members of the city's agricultural advisory committee agreed on November 9. Farmers and regional farm groups told city planners the rule hurts producers, even though Quebec's farmland law treats on-farm storage as an agricultural activity.

The committee, known as the CCA, brings together three city councillors and two farmers to advise council on the agricultural zone. Its 127th meeting was held in the Mont-Bleu room of the Maison du Citoyen, with several participants joining online. Lucerne councillor Sonia Ben-Arfa chaired in place of Lac-Beauchamp councillor Timmy D. Jutras, the regular chair, who arrived partway through.

The containers are steel freight boxes built to a standard size for transport by truck, train and ship. Outaouais farmers commonly use them to store fertilizer, pesticides, seed trays and tools. Gatineau's zoning bylaw forbids using them, along with trailers, buses and rail cars, as buildings of any kind.

Chantal Lanoix, head of regulatory analysis and drafting in the Service de l'urbanisme et du développement durable (SUDD), the city's planning department, outlined the few exceptions. Containers may serve as temporary buildings for municipal purposes, or for fairs, festivals and circuses, for up to 20 days no more than twice a year. They are also allowed for indoor plant cultivation in 11 zones of the Aéroparc industrial park near the Gatineau-Ottawa Executive Airport, an exception created two or three years ago. Lanoix said she was there to explain the rules and hear from farmers, not to make a recommendation.

A representative of the Union des producteurs agricoles (UPA) Outaouais-Laurentides said the union had sought an opinion from the Commission de protection du territoire agricole du Québec, the provincial farmland regulator. The commission replied that a container used for farming needs no provincial authorization. Containers sit without foundations, he said, leaving the soil available for future farming. They are also among the cheapest buildings available in a sector he said requires about $10 of investment for every dollar of gross revenue.

Lanoix replied that the city must enforce its bylaw as written, whatever the provincial view. She compared the conflict to other mismatches between municipal and provincial rules that the city has already resolved.

Samuel Bertrand, a farmer member of the committee, said provincial rules require locked, watertight structures for storing pesticides and fertilizer. A purpose-built metal warehouse is out of reach for most farmers, he said, while a modified container does the job. He found it ironic that appearance was raised as a concern when containers are stacked into condo buildings in the city and asked why rural areas should face a stricter standard.

Aurélie Boyer, executive director of the Table agroalimentaire de l'Outaouais, the regional agri-food organization, pointed to the provincial law's definition of agricultural activity, which includes storing farm machinery, equipment and chemical, organic or mineral products on the farm. She said two regional farm incubator sites already use containers, and some nearby municipalities allow them. In Ripon, in the Papineau RCM, a mushroom grower received a variance for three containers while that municipality updates its rules, and will need more at full production. Where neighbours object, she said, a planted screen has proved cheaper and more durable than the wooden cladding some municipalities once required.

Caroline Chénier, the committee's other farmer member, said her seedling pots, soil bales and hand tools would otherwise sit outside, which she doubted neighbours would prefer. She said she could not understand why the question was even up for debate. Peter Foley, a producer with a container on his own farm, agreed, and asked why the industrial park had received an exception that farmers had not.

Read the entire story on www.bulletinaylmer.com

Les ARBRES d'Aylmer / TREES of Aylmer



Marina d'Aylmer
Aylmer Marina

Submitted by Cindy Santillan

Gatineau commission backs industrial strategy built on denser business parks



Tashi Farmilo
Local Journalism Initiative

Gatineau's new industrial development strategy moved a step closer to adoption on November 12, when the city's Economic Development Commission, meeting in a hybrid session at the Maison du Citoyen, recommended that city council endorse a plan to draw more jobs and tax revenue from business parks that are running short of vacant land, starting with the Aéroparc near the Gatineau airport and the Parc d'affaires de Gatineau.

Members discussed the document behind closed doors before returning to public session to pass the recommendation, with one abstention. It asks council to adopt the strategy's vision, positioning and strategic orientations. Some of the resulting actions will proceed only as the city's budget allows, and a separate assessment of the resources needed will go to council.

The strategy responds to a shrinking industrial base. At consultation workshops held April 22 and 23 by LGP, the planning firm the city hired to lead the process, participants heard that industry accounts for just over 10 per cent of employment in Gatineau. They also heard that the industrial and commercial share of the city's standardized property wealth fell from roughly 18 per cent in 2019 to 12 per cent in 2025. The Aylmer Bulletin covered the session at The British in Aylmer, where those figures were presented. About one job in four, by contrast, is tied to public administration.

That decline lands on homeowners. Gatineau has passed 300,000 residents, but nearly all its recent growth has been residential. As businesses carry a smaller share of the property roll, more of the tax burden shifts to households.

Room to expand is also running out. Usable land in the city's 14 industrial parks is nearly exhausted, yet an earlier study cited in the Aylmer Bulletin's coverage found that buildings cover only 19 per cent of that land on average. LGP's consultation report concluded that densification and the reuse of existing land are no longer optional.

The strategy rests on three orientations: making better use of existing business parks, making it easier for projects to get built, and preparing the land and financial tools the city will need in the future.

On the first, the presentation identifies about 261,900 square metres of weighted densification potential over 20 years, roughly 70 per cent of the theoretical maximum. Fully realized, it would allow some 66,700 square metres of new buildings, worth an estimated $130.7 million on the assessment roll and producing about $3.5 million a year in property taxes.

The Parc d'affaires de Gatineau holds the largest share, about 104,500 square metres and an estimated $1.36 million a year. The Aéroparc's north and south sections follow with about 61,400 square metres, and the neighbouring Salubrité sector has about 25,000. Together, those areas account for about 73 per cent of the total. The rest is spread across five smaller parks: Pink-Vanier, Hautes-Plaines, Gréber, Le Moulin and Saint-René.

The Aéroparc and Salubrité are slated for a coordinated build-out. The city would prepare a master plan for development and servicing with the airport and municipal departments, refine cost estimates for sanitary and overflow work north and south of Autoroute 50, and phase construction according to networks, access, environmental constraints and demand.

The second orientation aims to make the city's process more predictable for businesses and developers. Building on the Espace promoteur, which is already under way, the city would publish the steps, required documents and target timelines for industrial projects. Each priority file would have a designated lead and bring the relevant departments together. Projects would be screened early for use, size, water, energy, access and other key constraints. Decisions that go beyond a single file, such as shared networks or investment priorities, would be sent up for arbitration.

Read the entire story on www.bulletinaylmer.com

La grande semaine des tout-petits
Early Childhood Week
Nov. 16 - 22, 2026

Working together with English-speaking communities to help our youngest children thrive!

Learning & Play
Connecting families with playgroups, activities and early learning opportunities.

Family Support
Helping parents navigate local programs, resources and services.

Connect with us!
Call 819-557-0615 or email info@centreconnexions.org

connexions
CHSSN



From December 1 to April 1, overnight on-street parking is prohibited, except for winter overnight parking permit holders



Purchase your permit online or in person at your service center.

Gatineau.ca/winterovernightparking

GATINEAU

ONMA 2026

DÉCOUVREZ LES LAURÉATS DE VOTRE RÉGION!





CATÉGORIE OR

RM LANG FARMS | Clarendon

1ER RANG RÉGIONAL ET 3E RANG NATIONAL

Un virage stratégique vers les grandes cultures qui a multiplié par six la superficie de l'entreprise.

LES SERRES PAUL AMYOTTE | Mansfield-et-Pontefract

2E RANG RÉGIONAL

Une entreprise maraîchère florissante dont la diversité des cultures répond à une demande régionale grandissante.







CATÉGORIE ARGENT

FERME CHAPEAU MELON | L'Ange-Gardien

1ER RANG RÉGIONAL

Un producteur visionnaire dont l'expertise et l'engagement font progresser l'agriculture biologique et la biodiversité.

FERME STEPIDO | Pontiac

2E RANG RÉGIONAL

Une ferme qui rayonne depuis plusieurs générations grâce à son troupeau holstein d'une qualité exceptionnelle.

FERME WENDELIN | L'Isle-aux-Allumettes

3E RANG RÉGIONAL

Une entreprise familiale où la passion de l'agriculture se transmet avec succès à la relève, de génération en génération.

Partenaire : Sollio Groupe Coopératif

Collaborateur Plus : PROMUTUEL ASSURANCE

Collaborateurs : L'Union des producteurs agricoles, La Terre de chez nous

Associés : Agropur Coopérative, Fondation AGRIA

LEURS RÉALITÉS. LEURS DÉFIS. LEURS RÉUSSITES.







CATÉGORIE BRONZE

FERME PORCINE LAVERGNE | Chénéville

1ER RANG RÉGIONAL

Une ferme de multiplication génétique porcine indépendante – la seule au Québec – qui contribue à l'avancement de toute la filière.

FERME COOPÉRATIVE AGRICOLA | Papineauville

2E RANG RÉGIONAL

Un modèle coopératif innovant qui conjugue rentabilité, qualité de vie au travail et production biologique.

FERME JUNIPER | La Pêche

3E RANG RÉGIONAL

Une diversification réussie qui allie production biologique, transformation alimentaire, agrotourisme et éducation du public.

MENTION SPÉCIALE DE L'AGROTOURISME



GAGNANT RÉGIONAL

VERGER CROQUE-POMME | Lochaber-Partie-Ouest

Un verger – le plus grand de l'Outaouais – qui fait rayonner l'agriculture régionale grâce à son offre diversifiée.

L'ORDRE NATIONAL DU MÉRITE AGRICOLE
L'EXCELLENCE AGRICOLE DU QUÉBEC À L'HONNEUR

Créé en 1889, le concours de l'Ordre national du mérite agricole (ONMA) représente la plus haute distinction destinée aux entrepreneurs agricoles du Québec. Il souligne leur excellence, leur savoir-faire et leur engagement, tout en reconnaissant leur contribution à l'agriculture et à la société québécoise.

QUÉBEC.CA/ONMA

© Photo : Hoby Ratsimbazafy et Éric Labonté, MAPAQ

Québec

Six jardins pour pollinisateurs prennent racine dans la forêt Boucher



Drazen Seslija

La mobilisation des résidents était au rendez-vous le 8 novembre dans la forêt Boucher, à Aylmer, à l'occasion de l'activité « Fleurir la forêt ». Familles, bénévoles et amoureux de la nature se sont réunis pour participer à la plantation de six jardins destinés à favoriser la présence des pollinisateurs dans ce milieu naturel.

Ces espaces ont été conçus cet automne avec la participation d'environ 150 élèves d'Aylmer. Des centaines de plantes indigènes ont ainsi été mises en terre afin de créer de nouveaux habitats pour les abeilles, les papillons et d'autres espèces essentielles à la biodiversité.

L'activité a également permis de rassembler différentes générations autour d'un objectif commun. Des jeunes bénévoles de l'école secondaire Grande-Rivière, les Éco-leaders des Partenaires du secteur Aylmer et le groupe scout des Castors ont notamment prêté main-forte aux travaux, aux côtés de nombreuses familles et de membres de Polliniser Aylmer.

Réalisé en partenariat avec la Fondation forêt Boucher, le projet est porté par Canopée Localeaf. L'initiative vise notamment à sensibiliser les jeunes à la protection de l'environnement en les encourageant à devenir les gardiens de ces jardins.

Les six aménagements s'inscrivent aussi dans le réseau de l'Effet papillon, qui vise à multiplier les habitats favorables aux pollinisateurs.

Les organisateurs espèrent maintenant voir les jardins verdir et fleurir au printemps prochain. D'autres occasions de participer sont prévues, notamment la deuxième édition du Samedi des semences, préparée en collaboration avec le Projet Semences d'Aylmer.



De nombreux résidents ont participé à la dernière séance de plantation automnale organisée dans la forêt Boucher, le 8 novembre dernier. / All participants contributed to the success of the event. PHOTO : LOCALEAF

Bulletin D'AYLMER

Abonnez-vous dès aujourd'hui !

Votre région. Votre journal !

Subcribe today!

Your region. Your newspaper!

RESTEZ INFORMÉ sur ce qui se passe dans la région
STAY INFORMED on what is happening in your region

DÉCOUVREZ des nouvelles locales importantes
DISCOVER important local news

SOUTENEZ votre journal communautaire
SUPPORT your community newspaper

Abonnement 1 an
80,00 $
+ taxes = 91,98 $

1 year subscription
$80.00
+ taxes = $91.98

Abonnez-vous MAINTENANT !
Subscribe NOW!

Nom : _____
Adresse : _____
Ville : _____
Province : _____ Code Postal : _____
Téléphone : _____
Adresse courriel : _____
Début de l'abonnement : _____

819 684-4755 | classifieds@bulletinaylmer.com
181, rue Principale, Unité C10, Gatineau QC J9H 6A6

Six pollinator gardens take root in Boucher Forest

Drazen Seslija

Residents and students showed up to lend a hand last Sunday in Aylmer's Boucher Forest for the "Fleurir la forêt" event. Families, volunteers, and nature lovers gathered to help plant five gardens designed to encourage pollinators in this natural setting.

The garden spaces were designed this fall with the help of about 150 students from Aylmer. Hundreds of native plants were planted to create new habitats for bees, butterflies, and other species essential to biodiversity.

Sunday's event also brought together different generations around a common goal. Young volunteers from Grande-Rivière high school, the Eco-Leaders from Partenaires du secteur Aylmer, and Beaver Scouts all pitched in, alongside many families and members of Pollinate Aylmer.

Carried out in partnership with the Fondation Forêt Boucher, the project is led by Canopée Localeaf. The initiative aims to raise awareness among young people about environmental protection by encouraging them to become the guardians of these gardens.

The gardens are also part of the David Suzuki Foundation's Butterflyway Project, which aims to restore habitats that support pollinators.

The organizers look forward to seeing the gardens turn green and bloom next spring. Other opportunities for participation are planned, including the second edition of Seedy Saturday, organized in collaboration with the Aylmer Seed Project.

La tordeuse des bourgeons de l'épinette intensifie ses ravages en Outaouais



Tashi Farmilo

Les superficies touchées par la tordeuse des bourgeons de l'épinette au Québec ont dépassé les 21,3 millions d'hectares en 2026, une hausse de 21 % par rapport à 2025, selon le ministère des Ressources naturelles et des Forêts (MRNF).

Plus près de chez nous, la tordeuse a peu étendu son territoire en Outaouais, mais l'intensité des dommages s'est accrue. Alors que les superficies défoliées dans la région ont légèrement diminué, passant de 2,21 millions d'hectares en 2025 à 2,14 millions en 2026, les superficies touchées par une défoliation grave ont presque doublé en un an. Cette situation met à risque d'importants peuplements de sapin baumier au nord de Gatineau.

La tordeuse des bourgeons de l'épinette est un petit papillon indigène dont les larves se nourrissent chaque printemps des nouvelles pousses du sapin baumier et, dans une moindre mesure, de celles de l'épinette. Le sapin est particulièrement vulnérable parce que ses bourgeons s'ouvrent au moment où les larves commencent à s'alimenter. Les aiguilles endommagées prennent une coloration brunâtre et, au début de l'été, un versant fortement touché peut donner l'impression d'avoir été brûlé. Les pins et les feuillus ne sont pas touchés par l'insecte.



Les superficies touchées par la tordeuse des bourgeons de l'épinette au Québec ont dépassé les 21,3 millions d'hectares en 2026, une situation qui met à risque d'importants peuplements de sapin baumier au nord de Gatineau.

PHOTO : GRACIEUSETÉ DU GOUVERNEMENT DU CANADA

Entre 2021 et 2025, l'étendue des superficies touchées par la tordeuse dans la région avait presque triplé pour atteindre environ 2,2 millions d'hectares, soit près de 70 % du territoire régional. Depuis, elle a peu évolué. Cela ne signifie toutefois pas que l'épidémie s'est stabilisée : c'est plutôt l'intensité de la défoliation qui s'accentue.

Le MRNF répartit la défoliation en trois classes : légère, modérée et grave. La défoliation grave correspond à une perte de feuillage sur toute la longueur du houppier de la majorité des arbres vulnérables. En Outaouais, la superficie touchée par une défoliation grave est passée de 148 690 hectares en 2025 à 288 144 hectares en 2026, soit une hausse de près de 94 %. Cette superficie représente une étendue plus de huit fois supérieure à celle de la ville de Gatineau. *Trad. : MET*

Lire le texte complet sur www.bulletinaylmer.com



Le numérique transforme les pratiques agricoles



Petar Seslija

La technologie numérique prend une place grandissante dans le secteur agricole car elle offre de nouvelles possibilités pour améliorer les méthodes de production, optimiser les ressources et répondre à certains défis de l'industrie. C'est ce qu'a notamment présenté Tarek Djedjig, agronome et conseiller en agriculture de précision, géomatique et technologies émergentes au ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec (MAPAQ), lors d'une conférence en ligne tenue le 13 novembre dans le cadre de l'initiative Informe Agro.

La rencontre, intitulée « Drones, objets connectés, intelligence artificielle… Quel potentiel pour les entreprises agricoles et agroalimentaires? », a permis d'envisager différentes applications du numérique dans les entreprises agricoles. Parmi les enjeux qui accélèrent cette transition, subsistent notamment la rareté de la main-d'œuvre et les répercussions de la pandémie de COVID-19.

Au cœur de cette transformation se trouvent les capteurs, qui permettent de recueillir des données essentielles sur les cultures et les conditions de production. « Les capteurs sont le nerf qui permet de rassembler l'information », a expliqué Tarek Djedjig.

Il précise que certains capteurs installés dans les sols permettent notamment de mesurer leur tension et leur température, en plus de suivre le mouvement des nitrates. Ces informations aident les producteurs à mieux comprendre les besoins des cultures et à ajuster leurs interventions. D'autres dispositifs peuvent être utilisés auprès des animaux ou intégrés aux équipements agricoles afin de recueillir des données sur leur état et le rendement des opérations.

Les technologies d'imagerie constituent également un outil intéressant. Les caméras thermiques, notamment, peuvent contribuer à mieux gérer l'irrigation en permettant de repérer certaines variations de température dans les cultures. Les drones et les robots agricoles, comme ceux utilisés pour les opérations de traite, peuvent recueillir des renseignements avec précision et réduire certaines tâches répétitives.

Toutefois, la collecte de données ne suffit pas. Il faut aussi des plateformes numériques capables de les traiter et de les interpréter. L'intelligence artificielle peut aider à analyser ces informations et à soutenir la prise de décision.

Malgré les avancées technologiques, l'automatisation ne signifie pas que l'expertise humaine peut être remplacée. Les conditions agricoles reposent sur plusieurs paramètres qui doivent être interprétés en fonction du contexte. L'expérience et le jugement de l'agronome restent donc essentiels.

La conférence était organisée par le Créneau d'excellence AgroBoréal en collaboration avec les créneaux Aliments Santé, Acéricole et TransformAction.

Growing food on granite and water the Anishinaabe way



Tashi Farmilo
Local Journalism Initiative

Indigenous agriculture, from vegetable plots coaxed out of Canadian Shield rock to manoomin (wild rice) beds in northwestern Ontario, was the focus on November 4 as Anishinaabe knowledge keepers Isaac Murdoch and Rhonda Lyons opened this season's National Indigenous Agriculture and Foods Sharing Circles. The online gathering, hosted by the Canadian Agricultural Human Resource Council (CAHRC), drew participants of many backgrounds from across the country. They came to learn how ancestral teachings can feed communities and sustain the land that feeds them.

Laura Gagnon, of the Makwa Dodem, or Bear Clan, guided the circle from the shore of Lake Ontario near Bowmanville. Before it began, she offered tobacco to the lake "to give that offering of gratitude and thanks to our speakers, and for us to be able to gather in this collaborative and connected virtual space today." The teachings that followed have roots close to the Outaouais. The Algonquin communities of western Quebec, among them Kitigan Zibi Anishinabeg near Maniwaki, belong to the same Anishinaabe family of nations.

Murdoch is a storyteller and artist from Serpent River First Nation and a member of the Fish Clan. His Ojibwe name, Bomgiizhik, means "the man who paints the rocks," after the ancient pictographs of the region. In 2017 he and artist Christi Belcourt founded Nimkii Aazhibikong, a land-based language and culture community north of Elliot Lake. Its ground is granite, clay, iron and gravel, which posed the question he set out to answer. "We know that there's lots of granite and rock and all sorts of things where I come from, but these people were gardeners too, and how are they able to do that on rocks?"



Anishinaabe artist and storyteller Isaac Murdoch shared ancestral teachings on growing food on Canadian Shield rock at the National Indigenous Agriculture and Foods Sharing Circle on November 4, urging growers to know their land, respect every creature in the garden and love the plants that sustain them. (TF)

PHOTO: SCREENSHOT FROM THE NATIONAL INDIGENOUS AGRICULTURE & FOODS SHARING CIRCLE

His father's answer was to look for hillsides where ash trees grow beside swampy ground. "All of the turtles and the snails and the slugs and the snakes, the lizards, they all live their life there, and of course their existence just fertilizes the soil as needed," Murdoch said. The community hauled that earth to spots with at least seven hours of sun, skimming only the top layer and never digging deeper than the depth of a hand.

The first planting failed anyway. "Ceremonies were done, songs were sung, dances were danced, and we failed miserably." The elders knew the remedy. "They believed that if you put the ashes of the fire into the soil, and the bones of the animals, that it would bring to life these plants. It would give the spark of life, and it would also give the plants legs to be able to be strong to grow." The beds took off the following season, and seven years later the community tends five garden spaces. Murdoch never doubted the advice. "When the old people said something, it really meant it was true, and what they said had a purpose behind it."

The lessons he has gathered since are practical. Grow what the north allows. Potatoes thrive, including wild ones he transplanted from the forest. So do corn and thick-skinned squash. Squash must be pruned, he warned, because "squash will bloom flowers all day, and if you have a hundred and fifty little baby squashes, it's not the same as having like 40 big ones." Its leaves need washing if they turn mouldy. Corn goes three kernels to a hole, one for the spirits, one for the grower and one for the animals. Water twice a week. Plant and harvest on the full moon, which he said yields plumper vegetables, and thank the moon when the harvest comes in. Favour plants already at home in the climate. Seedlings from settler-era apple trees on the north shore of Lake Huron now bear heavily for him, and a wild plum he moved in from the bush gave more than a thousand fruit last season.

Above all, never rely on one plot. "Don't build one garden, because then you're putting all your eggs in that basket," his father told him. "Try to get at least ten gardens going because that's just the way nature is. Not everything has to grow, it's just a natural law, it's just the way it is." As a boy, Murdoch passed 10 family gardens at different elevations on the way to the trapline. Each site teaches its own lessons, he said. "You have to get to know the land, you have to get to know where you're planting, you have to get to know that soil. You'll know when to stop putting bones in there or eggshells or ashes or whatever. You'll know."

Respect extends to every creature in the garden. "I don't believe in killing bugs. I feel like I'm gonna get a nightmare if I kill a bug," he said, so he carries potato beetles off to the bush in a container. Raccoons, bears and rabbits are kept at bay with offerings and the promise of a share once the crops are in. "We tell those animals, you know, we respect you, we respect your life here in this land. We know that we're a visitor in your land, and we'll give you some once these things are done." The animals, he said, have kept their side of the bargain.

A story from his grandfather's time explains why nothing is left in the field. As families set out for their traplines, they kept hearing a baby crying in the empty village. An old grandmother sent them to the garden, where they found a forgotten ear of corn that did not want to be left alone. The teaching is to leave no one behind, and to honour what plants surrender. "When they give something, they give their whole everything, their whole future to us so that we can live. It's a pretty big offering that they do."

Read the entire story on www.bulletinaylmer.com

Le Cégep de l'Outaouais aura sa toute première résidence étudiante



Petar Seslija

Le Cégep de l'Outaouais franchit une étape importante dans le développement de ses services aux étudiants avec le lancement officiel des travaux de sa toute première résidence étudiante. Baptisé BLOC – Résidence étudiante Ouimet, le projet a été dévoilé le 12 novembre lors d'une première pelletée de terre et d'une conférence de presse.

Située à environ trois kilomètres du campus Gabrielle-Roy, la résidence comprendra dix appartements de trois à quatre chambres pouvant accueillir 34 étudiants. Le prix du loyer est de moins de 500 $ par mois, tous services inclus. Elle devrait accueillir ses premiers occupants à l'automne 2027 et représente un investissement de près de cinq millions de dollars.

Au-delà de la construction d'un nouveau bâtiment, le projet vise à répondre à un besoin bien réel des étudiants qui doivent composer avec la distance et le coût du logement pour poursuivre leurs études.

Josée Tassé, directrice générale de la Fondation du Cégep de l'Outaouais, a rappelé que les difficultés à se loger près de l'établissement peuvent compliquer le quotidien de nombreux étudiants. Elle a notamment rencontré des jeunes de Papineauville qui, faute de logements abordables à proximité du cégep, devaient parcourir de longues distances pour assister à leurs cours.

« Il reste que faire l'aller-retour matin et soir, dans les tempêtes de neige, avec la fatigue et le stress que les études occasionnent, tout cela pour poursuivre leurs études. C'est la réalité de plusieurs étudiants », a-t-elle souligné.

Le projet vise à offrir un milieu de vie abordable et sécuritaire, tout en favorisant la réussite scolaire et l'autonomie des jeunes qui choisissent d'étudier en Outaouais.

La réalisation de la résidence a notamment été rendue possible grâce à la contribution de 1,2 million de dollars de la Fondation Jocelyne et Gilles Ouimet, principale donatrice du projet. Plusieurs autres partenaires et donateurs ont également participé à sa concrétisation.

Avec cette première résidence de son histoire, le Cégep de l'Outaouais entend faciliter l'accès aux études collégiales en offrant à davantage de jeunes la possibilité de se loger à moindre coût à proximité de leur lieu d'études.

La STO confrontée à des choix déchirants pour équilibrer son budget



Drazen Seslija

Réuni le 29 octobre, le conseil d'administration de la Société de transport de l'Outaouais (STO) a approuvé un budget équilibré de 184,8 M$ pour 2027. L'exercice a toutefois nécessité des choix difficiles en raison d'un manque à gagner anticipé de 10 M$ – une situation que la STO attribue au désengagement financier du gouvernement du Québec.

Le transporteur se voit notamment contraint de mettre fin à ses ententes de transport intégré avec les établissements secondaires de la région à compter de juin 2027. Il s'agit de l'une des nombreuses mesures adoptées par le conseil d'administration pour boucler le budget.

La fin du transport scolaire intégré permettra à la STO de récupérer une trentaine d'autobus qui seront réaffectés aux circuits réguliers les plus achalandés, particulièrement durant les heures de pointe.

D'autres changements sont à venir pour les usagers. Dès le 1er janvier 2027, les tarifs augmenteront et la gratuité lors des journées fériées ne sera plus offerte. Les programmes Fidélité et Employeur seront également abolis.

En outre, les partenariats de transport intégré avec différents organismes et événements ne seront pas renouvelés à leur échéance, le 30 juin 2027. Parmi les organisations concernées figurent les Olympiques de Gatineau et le Salon du livre de l'Outaouais.

Malgré l'adoption d'un budget équilibré, les perspectives demeurent préoccupantes pour la STO, qui prévoit déjà un déficit de 6,4 M$ en 2028.

Le président du conseil d'administration de la STO, Edmond Leclerc, estime qu'il faut prendre les bonnes décisions et faire des sacrifices dès maintenant pour redresser la situation budgétaire : « En faisant des choix difficiles dès cette année, on est en meilleure posture pour l'année prochaine et celles subséquentes. Cependant, on est loin d'être sorti du bois, car on envisage déjà un manque à gagner de 6,4 millions de dollars pour 2028. Et l'an prochain, il sera de plus en plus difficile d'épargner le service régulier et adapté », a-t-il expliqué. « La réalité, c'est que le désengagement financier de Québec s'accentue d'année en année et le manque à gagner ne fait que s'amplifier. On doit donc absolument s'asseoir avec le nouveau gouvernement pour trouver des solutions afin d'assurer la pérennité financière du transport en commun ».

Le budget de la STO sera soumis à l'approbation du conseil municipal de Gatineau le 8 décembre prochain.



Le DJ Jazzy JF a électrisé la foule lors de la soirée dansante organisée à la microbrasserie 5e Baron le 14 novembre. / DJ Jazzy JF got the crowd going at the Aylmer Dance Party held at 5e Baron on November 14. PHOTO: PETAR SESLIJA

ANNONCES CLASSÉES | CLASSIFIED ADS

Date de tombée le **jeudi à 16 h** • Les annonces doivent être prépayées | Deadline **Thursday 4 pm** • Ads must be prepaid

15 mots / words
10 ¢ le mot supplémentaire
10 ¢ additional word

14,32 $ / semaine / week
16,46 $ avec/with taxes

26,54 $ / 2 sem. / 2 weeks
30,51 $ avec/with taxes

36,60 $ / 3 sem. / 3 weeks
42,08 $ avec/with taxes

44,56 $ / 4 sem. / 4 weeks
51,23 $ avec/with taxes

819 684-4755
classifieds@bulletinaylmer.com

Affichage en ligne **GRATUIT** pour chaque annonce achetée dans le journal • **FREE!** Online posting with every ad purchased in the paper WWW.BULLETINAYLMER.COM

À LOUER/FOR RENT

FURNISHED 1-BEDROOM APARTMENT, all-inclusive, exclusive Wychwood area of Aylmer, $1,850/month, Available December 1. 819-962-6500.

GARÇONNIÈRE À LOUER secteur d'Aylmer, à Gatineau. 795 $/mois, pas d'animaux. Pour plus d'informations, téléphoner au 819-414-1627.

BACHELOR FOR RENT Aylmer sector of Gatineau. $795/month, no pets. For more information, call 819-414-1627.

SHARED, FURNISHED HOUSE. BRIGHT SOUTHWEST GATINEAU HILLS VIEW. Doorstep trail network, acre yard with gardens. Wood stove, baseboards, equipped kitchen, gas range, 1.5 bathrooms, laundry. Cul-de-sac location with parking. Eight minutes from Wakefield, walking/biking to Lac Philippe, 30 minutes from Ottawa. Looking for a good match to share with a Hills-y public servant gal and a 12-year-old present half the time. $750 plus shared utilities, including great internet. No smoking, no perfumes/chemical scents (due to allergies). Flexible start date between now and Jan 1st. OUI, on est bilingues! Kijiji Ad 1744606324. Call 819-661-0858.

MAKE YOUR AD POP IN COLOUR!

À LOUER/FOR RENT

OPEN CONCEPT 1 BR. BRIGHT SOUTHWEST GATINEAU HILLS VIEW. Has Large windows. Amazing doorstep trail network for walking, skiing and biking. Large deck, private raised beds, and an acre yard with perennials and more veggie gardens to share. Private entrance and high-speed internet. Woodstove, baseboards, fridge, stove, full bathroom, shared laundry. Cul-de-sac location with parking. Some furnishings available if desired. Eight minutes from Wakefield, walking/biking distance to Lac Philippe, 30 minutes from Ottawa. December 1st. $1,300 plus shared utilities. No smoking, no perfumes/chemical scents (due to allergies). Kijiji Ad 1744610088. Call 819-661-0858.

AIDE DEMANDÉE /HELP WANTED

COLLECTE DE DENRÉES ALIMENTAIRES NON PÉRISSABLES ET DE PRODUITS D'HYGIÈNE POUR LE CENTRE ALIMENTAIRE AYLMER : Les personnes qui souhaitent faire une différence et aider notre communauté peuvent déposer leurs dons au bureau du *Bulletin d'Aylmer*, situé dans les Galeries Aylmer. Merci de votre générosité!

COLLECTION OF NON-PERISHABLE FOOD ITEMS AND HYGIENE PRODUCTS FOR THE AYLMER FOOD CENTRE: People who want to make a difference and help our community can drop off their donations at the *Aylmer Bulletin* office, located in the Galeries Aylmer. Thank you for your generosity!

DIVERS/ MISCELLANEOUS

QCNA offers advertisers a one-order, one-bill service. Call us for details on reaching English Quebec and, through classified ads, French Quebec and every other Canadian province and territory. Contact us at sales@qcna.qc.ca or 819-893-6330. For details, visit https://qcna.qc.ca/.

LOCATION DE SALLE /HALL RENTAL

CENTRE RÉCRÉATIF AYDELU 94, rue du Patrimoine (secteur d'Aylmer). Location de la salle communautaire, parfaite pour tous genres d'occasions. Pour réservation, appeler Guy Rochon au 819-598-7663.

AYDELU RECREATIONAL CENTRE 94 Rue du Patrimoine (Aylmer sector). Community hall rental, perfect for all kinds of occasions. For reservations, call Guy Rochon at 819-598-7663.

LOCATION DE SALLE POUR TOUT GENRE D'ÉVÉNEMENT. Avec ou sans service de bar; cuisine; climatisation; wifi; télévision; piste de danse. Des questions? Aylmerlegion33@gmail.com ou laisser un message détaillé au 819-684-7063.

HALL RENTAL FOR ALL OCCASIONS. With or without bar service; kitchen; air conditioner; wifi; TV; dance floor. Questions? Aylmerlegion33@gmail.com or leave a detailed message at 819-684-7063.

SOUTENEZ LES NOUVELLES LOCALES!

OFFRES D'EMPLOI/ JOB OFFERS

CHEZ PUTTERS RECHERCHE ACTIVEMENT BARMAID/BARMAN, SERVEUR/SERVEUSE. Poste à pourvoir immédiatement. Veuillez déposer votre CV en personne au 181, rue Principale, Gatineau (Aylmer), QC, ou l'envoyer par courriel à info@chezputters.ca.

CHEZ PUTTERS IS CURRENTLY LOOKING FOR A BARMAID/BARMAN, WAITER/WAITRESS. Position available immediately. Submit your resume in person at Chez Putters, located at 181 Rue Principale, Gatineau (Aylmer), QC, or by email at info@chezputters.ca.

OFFRE D'EMPLOI À TEMPS PARTIEL : Le *Journal du Pontiac* recherche des journalistes communautaires à temps partiel dans toute la MRC de Pontiac et dans la municipalité du même nom. Ce poste est idéal pour les personnes retraitées, à la recherche d'un deuxième revenu ou intéressées par un travail occasionnel. Vous aimez assister à des événements locaux? Vous avez à cœur de soutenir votre communauté? Vous aimez écrire? Vous possédez une voiture ainsi qu'un appareil photo? Vous privilégiez un horaire flexible et aimez faire partie d'une équipe? Envoyez un court CV accompagné d'une lettre de présentation à : editor@journalpontiac.com.

PART-TIME JOB OPPORTUNITY: The *Pontiac Journal* is looking for part-time community reporters throughout MRC Pontiac and the Municipality of Pontiac. This is the perfect opportunity for retirees, those seeking a second income, or anyone interested in occasional work. Do you enjoy attending local events? Do you care deeply about supporting your community? Do you enjoy writing? Do you have access to a car and a camera? Are you looking for a flexible schedule and the chance to be part of a team? Send a brief resume and a cover letter to: editor@journalpontiac.com.

SUPPORT LOCAL NEWS!

RECHERCHE/ SEEKING

DE HULL, NON-FUMEUR, CHERCHE FEMME OU HOMME avec véhicule pour faire commissions occasionnelles et/ou petites rénovations. Éric : 819-205-1218 (veuillez appeler entre 11 h et 18 h et mentionner votre prénom et numéro de téléphone).

SERVICES

JE VOUS PROPOSE MES MEILLEURS SERVICES DE MÉNAGE. Si vous êtes intéressé, n'hésitez pas à me contacter. Yisell : 819 319-5480 ou yisellkeyla@gmail.com.

I OFFER YOU MY BEST HOUSEKEEPING SERVICES. If interested, don't hesitate to contact me. Yisell: 819 319-5480 or yisellkeyla@gmail.com.

SOINS PERSONNELS /PERSONAL CARE

DIMA THERAPY CLINIQUE DE BEAUTÉ Remodelage corporel, épilation au laser, Hydra facial. Située au 36, rue Court, Gatineau. 438-985-2911.



COMMISSION SCOLAIRE WESTERN QUÉBEC SCHOOL BOARD

Commission scolaire Western Québec
Western Québec School Board

AVIS PUBLIC	PUBLIC NOTICE
AVIS est par la présente donné que l'état financier et le rapport du vérificateur externe au 30 juin 2026 seront soumis au conseil des commissaires de la Commission scolaire Western Québec lors de sa séance ordinaire, tenue le 24 novembre 2026 à 18 h 30, au centre administratif de la Commission scolaire Western Québec, 15 rue Katimavik, Gatineau.	NOTICE is hereby given that the financial statements and the external auditor's report for the year ended June 30, 2026, will be submitted to the Council of Commissioners of the Western Québec School Board at its regular meeting to be held on November 24, 2026, at 6:30 p.m. at the offices of the Western Québec School Board, 15 Katimavik Street, Gatineau.
Donné à Gatineau, Québec, le 12 novembre 2026 Berthine Jean Glouzon, secrétaire générale	Given at Gatineau, Québec, November 12, 2026 Berthine Jean Glouzon, Secretary General

SOINS PERSONNELS /PERSONAL CARE

DIMA THERAPY AND BEAUTY CLINIC Body Contouring, Laser hair removal, Hydro Facial. Located at 36 Court Street, Gatineau. 438-985-2911.

SOINS PERSONNELS /PERSONAL CARE

EVA'S HAIR SALON & SPA. 86 Rue Principale, Gatineau, QC. Book your appointment! 613-983-5939.

SOUTIEN SANTÉ MENTALE/MENTAL HEALTH SUPPORT

VOUS RESSENTEZ DE LA SOLITUDE? Nous sommes là pour vous. Écoute, rencontres, sorties. AUPRES Contact : 819-557-0789, aupres.ca.

Bulletin D'AYLMER
BULLETINAYLMER.COM

ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES | COMMUNITY EVENTS

PARCE QUE NOUS AVONS VOS ACTIVITÉS À COEUR | BECAUSE WE HAVE YOUR ACTIVITIES AT HEART

BINGO AYDELU 94, rue du Patrimoine, Gatineau (secteur d'Aylmer). Tous les mercredis soir / Every Wednesday night 18 h 45 / 6:45 p.m. Ouverture des portes 16 h / Doors open at 4 p.m. 3 800 $ en prix / in prizes. 18 ans et plus / 18 years and older. Places limitées / Limited places. Nouveau programme / New program. Service de cantine / Canteen service. 819 684-7888 ou/or 819 230-2240.

CONCERT-BÉNÉFICE LA MAGIE DE NOËL AVEC LE CHŒUR DE L'ÎLE. Le Chœur de l'Île vous invite à partager un doux moment musical au profit du Centre alimentaire Aylmer. Une belle occasion de se rassembler et de faire résonner la générosité à l'approche des Fêtes! Dimanche 13 décembre à 16 h. Accueil dès 15 h 30. Église Saint-Paul, 26, ch. Eardley, Gatineau (Aylmer). Adulte : 20 $ - Enfant : 10 $. Réservez vos billets ici : https://www.zeffy.com/fr-CA/ticketing/choeur-de-lile). Venez tendre l'oreille et ouvrir votre cœur!

ELLE A PARLÉ. ELLE S'EST RELEVÉE. CONFÉRENCE BRISER LE SILENCE. Le samedi 21 novembre de 18 h 30 à 20 h 30, au 325, boul. de la Cité-des-Jeunes, Gatineau, QC. En marge des 12 jours d'action contre les violences faites aux femmes, Blue Regard Bleu vous invite à une conférence pour sensibiliser, prévenir et faire connaître les ressources d'aide et d'accompagnement. Des échanges pour mieux reconnaître les signes de violence, comprendre les obstacles à la recherche d'aide et découvrir les ressources disponibles. Une rencontre ouverte à toutes et à tous. Inscrivez-vous ici : https://www.eventbrite.ca/.../elle-a-parle-elle-sest... Parce que prévenir la violence, c'est aussi apprendre à la reconnaître, savoir comment agir et connaître les ressources qui peuvent aider. Briser le silence. Prévenir. Accompagner.

INVITATION TO PARTICIPATE OR ATTEND: AYLMER "GOOD NEIGHBORS" FAIR. I am organizing a free, 3-hour community services fair in the heart of Aylmer (l'Espace Ambiance, Galeries Aylmer) to bring together local NGOs, community associations, social enterprises, and service clubs in one accessible and spacious venue. The goal is to create a welcoming hub where organizations can connect directly with residents, especially those most in need of local support. Participants can use this event to boost public visibility, promote upcoming initiatives, recruit staff or volunteers, and build new community partnerships. All in a relaxed, purposeful ambiance. "Alone we can do so little; together we can do so much." Helen Keller. For more information or to get involved, please call or text 873-376-4680.

LÉGION D'AYLMER FILIALE 33 -17 nov. de 10 h à midi : Matinée-causerie, café, thé et douceurs gratuits. Bienvenue à tous. -18 nov. à 18 h 30 : Soirée Trivia. Inscriptions & info : appelez Jared au 613-240-0559. -22 nov. de 10 h à 16 h : Marché artisanal de Noël. -28 nov. à 13 h : Tournoi de crible. -28 nov. à 19 h : Danse avec musique rock avec le groupe Gib Rozon. Entrée gratuite. -2 déc. à 18 h 30 : Soirée peinture. -6 déc. à 13 h : Visite annuelle du père Noël! Un après-midi rempli de plaisir, incluant : décoration de biscuits de Noël, bricolages des Fêtes, spectacle de magie et une visite spéciale avec le père Noël en personne. C'est gratuit, mais les places sont limitées. Veuillez inscrire vos enfants dès que possible en envoyant un courriel à notre lutin : corriveaucjm@gmail.com. Veuillez noter : les enfants doivent être accompagnés d'un parent ou d'un tuteur, qui doit obligatoirement rester sur les lieux pendant toute la durée de l'événement. -19 déc. à 19 h : Party de Noël et danse avec le groupe Lower Road. -31 déc. à 20 h : Party de la veille du Jour de l'An avec animateur et DJ Ian Blondeau, prix de présence, jeux, mousseux et buffet froid à minuit. Les places sont limitées, dépêchez-vous, les billets sont maintenant en vente à la Légion. La Légion d'Aylmer est située au 59, rue Bancroft. Pour plus d'info, contactez-nous : Aylmerlegion33@gmail.com.

AYLMER LEGION BRANCH 33 -Nov. 17 from 10 a.m. to noon: Coffee Morning, free coffee, tea, and treats. All are welcome. -Nov. 18 at 6:30 p.m.: Trivia Night. Registration & Info: Call Jared at 613-240-0559. -Nov. 22 from 10 a.m. to 4 p.m.: Christmas Craft Sale Sip & Shop. -Nov. 28 at 1 p.m.: Cribbage Tournament. -Nov. 28 at 7 p.m.: Country Dance with live music by the Gib Rozon Band. Free admission. -Dec. 2 at 6:30 p.m.: Paint Night. -Dec. 6 at 1 p.m.: Annual Santa's Visit event! It will be a fun-filled afternoon including Christmas cookie decorating, holiday crafts, a magic show, and a special visit with Santa himself. It's free! Places are limited. Please register your children as soon as possible by emailing Santa's Elf at: corriveaucjm@gmail.com. Please note: Children must be accompanied by a parent or guardian, who is required to remain on the premises for the duration of the event. -Dec. 19 at 7 p.m.: Christmas dance with live music by Lower Road Band. -Dec. 31 at 8 p.m.: New Year's Eve Party with DJ Ian Blondeau, door prizes, games, with bubbly for the countdown and cold buffet at midnight. Space is limited, so hurry; tickets are now on sale at the Legion. The Aylmer Legion is located at 59 Bancroft Street. For more information, contact us at: Aylmerlegion33@gmail.com.

LES CHEVALIERS DE COLOMB D'AYLMER CONSEIL 5281 tiendront leur dernier souper de doré de l'année le 27 novembre. Toujours 25 $ pour le repas. Salle de 162 places disponible pour des mariages, des cérémonies, des fêtes de famille et des levées de fonds. Sonorisation et projecteur vidéo sur place. Service de bar et stationnement inclus. Consultez les disponibilités et réservez en ligne sur www.cdecaylmer.ca ou en appelant le 819-684-5552.

RÉPERTOIRE DE SERVICES
PROFESSIONNELS
PROFESSIONALS
SERVICE DIRECTORY



VOS ÉGLISES VOUS SOUHAITENT LA

BIENVENUE

YOUR CHURCHES

WELCOME YOU



CHRIST CHURCH AYLMER (Parish of the Holy Spirit), 101 rue Symmes, warmly invites you to join us for Holy Eucharist each Sunday at 10:00 a.m. All are welcome. For more information: http://www.christchurchaylmer.ca

✝ ✝ ✝

GRACE GATINEAU (PRESBYTERIAN), 325 Boul. de la Cité-des-Jeunes in Hull. Worship service every Sunday at 10:30 am. An English-speaking church that is French-friendly. For more information: gracegatineau.ca or visit our Facebook page.

✝ ✝ ✝

ST ANDREW'S PRESBYTERIAN CHURCH, 1 Eardley Road invites you to its Sunday worship service at 9:30 a.m. For more information: https://pccweb.ca/standrews-aylmer/; by email at brown111@sympatico.ca or call 819 684-5989. Everyone is welcome.

✝ ✝ ✝

UNITÉ PASTORALE GRANDE RIVIÈRE PAROISSE ST-PAUL : Messes mercredi et vendredi à 11 h, jeudi : adoration à 18 h et messe à 19 h. Samedi : 19 h. Dimanche : 9 h et 11 h.

✝ ✝ ✝

PAROISSE ST-MÉDARD : Messes : samedi à 16 h. Dimanche à 10 h 30. Location de salle possible à St-Paul.

✝ ✝ ✝

ST. MARK'S RC CHURCH, AYLMER (QC) Regular Mass schedule (Sep. 1 to June 30): Saturday 5 pm, Sunday 9 am and 11 am. Summer Mass schedule (July 1 to August 31): Saturday 5 pm and Sunday 10 am ONLY. Parish website: stmarkchurch@bellnet.ca. 160 rue Principale. Knights of Columbus Council 15678.

✝ ✝ ✝

ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES | COMMUNITY EVENTS

LE DÉFILÉ DU PÈRE NOËL DE GATINEAU EST DE RETOUR! Le samedi 28 novembre, la magie de Noël illuminera le Vieux-Aylmer! Venez admirer les chars allégoriques, saluer les participants et guetter l'arrivée du plus attendu de la soirée… le père Noël! Départ de la marina d'Aylmer à 18 h, arrivée vers 19 h près des Galeries Aylmer. Sortez les tuques, les mitaines et les bottes chaudes! Soyez prudents sur les routes et aux abords du parcours.

THE GATINEAU SANTA CLAUS PARADE IS BACK! On Saturday, November 28, the magic of Christmas will light up Old Aylmer! Come admire the floats, cheer on the participants, and watch for the arrival of the evening's most anticipated guest… Santa Claus! The parade departs from the Aylmer Marina at 6 pm and arrives around 7 pm near Galeries Aylmer. Break out your tuques, mittens, and warm boots! Please be careful on the roads and along the parade route.

MUSÉE DE L'AUBERGE SYMMES CONFÉRENCE SUR LE VIEUX-AYLMER PAR LYNNE RODIER. Le 26 novembre à 19 h 30, découvrez l'évolution de la haute-ville d'Aylmer, centrée sur le paysage urbain entourant l'édifice Constance-Provost. Pour la réservation : consulter l'activité sur symmes.ca ou au 819-682-0291. (The conference will be offered in French)

WILD N'OUEST DANSE EN LIGNE POUR DÉBUTANTS TOUS LES DIMANCHES CHEZ PUTTERS de 19 h à 20 h. 10 $ par personne. Aucune inscription requise. 18 h : arrivez tôt, prenez un verre et venez socialiser; 19 h : début du cours de danse en ligne; 20 h : danse en ligne libre. Venez en grand nombre! 181, rue Principale, Gatineau, QC.

WILD N'OUEST LINE DANCING FOR BEGINNERS EVERY SUNDAY AT PUTTERS from 7 p.m. to 8 p.m. $10 per person. No registration required. 6 p.m.: Arrive early, grab a drink, and come socialize; 7 p.m.: Line dance class begins; 8 p.m.: Open line dancing. Come one, come all! 181 Principale Street, Gatineau, QC.



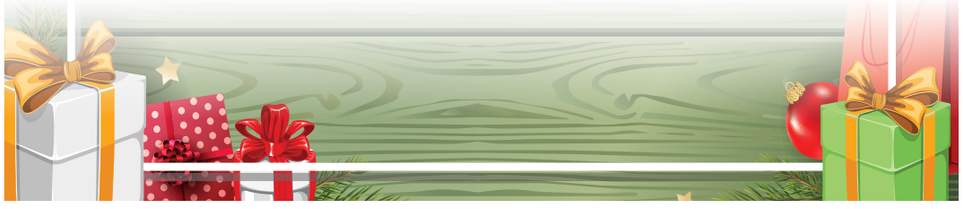
MARCHÉS DES FÊTES - HOLIDAY MARKETS

LORD AYLMER HOME & SCHOOL CHRISTMAS BAZAAR Saturday, November 28, from 9 am to 2 pm. Shop from 40+ local vendors! Enjoy a pancake breakfast, chili lunch, raffle, bake sale, photos with Santa & more! 116 Av. Frank-Robinson, Gatineau (Aylmer).

MARCHÉ DE NOËL 2026 DU CENTRE ALIMENTAIRE AYLMER les 21 et 22 novembre, de 10 h à 15 h, au Centre Aydelu (94, rue du Patrimoine).

SOUTH HULL HOME & SCHOOL HOLIDAY BAZAAR Saturday, November 21, from 9 am to 1 pm. Local vendors, photos with Santa, pancake breakfast, D'Arcy McGee Band, raffle, bake table & more! 86 Promenade Crescent, Gatineau (Aylmer), QC. www.southhullhs.ca

SOUTH HULL HOME & SCHOOL BAZAR DES FÊTES samedi 21 novembre de 9 h à 13 h. Marchands locaux, photos avec le père Noël, déjeuner de crêpes, orchestre d'Arcy McGee, tombola, table de pâtisseries et plus encore! 86, promenade Crescent, Gatineau (Aylmer), QC. www.southhullhs.ca



Aylmer's nightlife entertainment guide
Guide de la vie nocturne à Aylmer

5E BARON
MICROBRASSERIE

CANTINE SOLAIL
is now open
12-8pm Wed-Sat &
12-7pm Sun

OUVERT
Mercredi - Samedi
12 h - 23 h
Dimanche
12 h - 20 h

OPEN
Wednesday - Saturday
12 pm - 11 pm
Sunday
12 pm - 8 pm

55, rue Principale
Gatineau
5ebaron.com

DEPUIS 1963
C DE C
65e ANNIVERSAIRE
CONSEIL 5281 - AYLMER

LOCATION DE SALLE
Fête de famille
Cérémonie funéraire
Réunion de travail
Expositions diverses
Réception avec repas
Stationnement inclus
Service de bar inclus

30 octobre
(Party d'Halloween)

27 novembre
(Party de Noël)

RÉSERVEZ EN LIGNE
www.cdecaylmer.ca

PAR TÉLÉPHONE
819-684-5552

78, rue Principale
Vieux-Aylmer

Légion
Filiale n° 33
Aylmer

LE 11 NOV À 10H30
DÉFILÉ DU JOUR DU SOUVENIR À PARTIR DE LA LÉGION VERS LA RUE PRINCIPALE JUSQU'AU PARC COMMÉMORATIF

LE 11 NOV À 10H55
DÉBUT DE LA CÉRÉMONIE DU JOUR DU SOUVENIR AU PARC COMMÉMORATIF SUIVI D'UNE RÉCEPTION À LA FILIALE.

LE 14 NOV À 13H
TOURNOI DE EUCHRE

LE 14 NOV À 19H
DANSE AVEC L'ORCHESTRE LOWER ROAD

LÉGION D'AYLMER
59 BANCROFT,
AYLMER QC.

INFO.
AYLMERLEGION33@GMAIL.COM

Live Music & Events

NOVEMBRE/ NOVEMBER

2 NOVEMBRE
LINEDANCING CLASS
GOODWILL DANCERS
7PM - 9PM

6 NOVEMBRE
KARAOKE
9PM - 12AM

13 NOVEMBRE
APOLLO ENVY
ACOUSTIC DUO
6PM - 8PM

20 NOVEMBRE
UNO
LATIN PARTY
9PM - LATE

21 NOVEMBRE
11 YEAR ANNIVERSARY PARTY
ALL DAY - $11 BRITISH BURGER
2/$11 PINTS & BAR RAIL DRINKS
8PM - DJ BOUKINE

27 NOVEMBRE
HOLIDAY PERFORMANCE WITH CLÉ DE SOL
POLYPHONIC ENSEMBLE
7PM - 8:30PM

@BRITISH
@BRITISHHOTEL

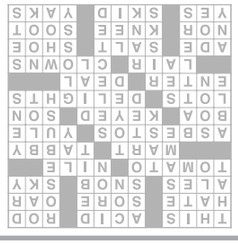
OPEN EVERYDAY
NOON TO MIDNIGHT
OUVERT TOUS LES JOURS
DE MIDI À TARD
RÉSERVATIONS
(819) 682-3000
EXT. 1
WWW.THEBRITISH.CA
71 Rue Principale, Gatineau
(Secteur Aylmer)

CROSSWORD

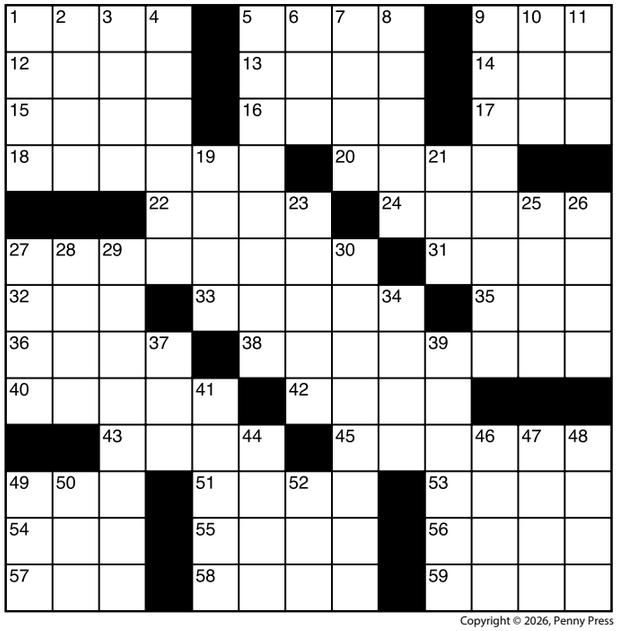
N° 344

ACROSS
1. The thing here
5. Biting
9. Staff
12. Intense dislike
13. Bruised
14. Rowboat blade
15. Pub orders
16. Conceited person
17. Blue above us
18. Burger garnish
20. Egyptian waterway
22. Emporium
24. Cat
27. Fireproof mineral
31. Santa's time
32. Tropical snake
33. _____ up (tense)
35. Daughter's brother
36. Tons
38. Pleasures
40. Go inside
42. Pass out cards
43. Lion's den
45. Circus performers
49. Fruity drink
51. Table seasoning
53. Sandal
54. Negative connector
55. Reflex-test site
56. Chimney clogger
57. Uh-huh
58. Slippery road mishap
59. Gabs

DOWN
1. TV's "_____ Girl"
2. Angel's headwear
3. Bit of info
4. Bun seed
5. Mixed
6. Prison inmate, briefly
7. Laundry appliance
8. _____ card
9. Flowering shrub
10. Strong wood
11. Like the Sahara
19. Assignment
21. Reclined
23. Trifled
25. Stain
26. Hankerings
27. Sound
28. By and by
29. Contenders
30. Chose
34. Telephone
37. Pirate's domain
39. Shiny
41. Chances
44. Army grade
46. Rider's command
47. Sheltered spot
48. Tennis units
49. _____ port in a storm
50. Mama deer
52. Hawaiian wreath



ANSWER TO PUZZLE NO. 344



Copyright © 2026, Penny Press

Sudoku

JEU | PUZZLE Nº 1092

NIVEAU | LEVEL:
AVANCÉ / ADVANCED

			6			7		
			1				5	4
5	2		7	3				
	8			9				1
						3		
7	1						4	
				6			8	9
		8	4					
6	3			8				

Règles du jeu :

Vous devez remplir toutes les cases vides en plaçant les chiffres 1 à 9 une seule fois par ligne, une seule fois par colonne et une seule fois par boîte de 9 cases.

Chaque boîte de 9 cases est marquée d'un trait plus foncé. Vous avez déjà quelques chiffres par boîte pour vous aider. Ne pas oublier : vous ne devez jamais répéter les chiffres 1 à 9 dans la même ligne, la même colonne et la même boîte de 9 cases.

How to play:

Fill in the grid so that every row, every column and every 3x3 box contains the numbers 1 through 9 only once.

Each 3x3 box is outlined with a darker line. You already have a few numbers to get you started. Remember: you must not repeat the numbers 1 through 9 in the same line, column or 3x3 box.

RÉPONSE DU JEU
ANSWER TO PUZZLE
Nº 1092

5	7	4	1	8	9	2	3	6
6	3	1	2	7	4	8	5	9
9	8	2	3	6	5	7	4	1
2	4	8	6	5	3	9	1	7
7	9	3	4	1	8	5	6	2
1	6	5	7	9	2	3	8	4
8	1	6	9	3	7	4	2	5
4	5	9	8	2	1	6	7	3
3	2	7	5	4	6	1	9	8

HOROSCOPE

Week of November 15 to 21, 2026

The luckiest signs this week:
ARIES, TAURUS AND GEMINI

ARIES Crowds aren't always your cup of tea, yet certain encounters will inspire you to step out of your comfort zone. From these exchanges, strong connections will emerge, nourishing your projects and boosting your confidence.

TAURUS A slight tendency to procrastinate may sneak into your habits, but your loved ones will gently guide you back on track, often with a bit of levity. From this period will emerge a lighter approach to daily life, allowing for more flexibility.

GEMINI A spontaneous getaway may finally become a reality, even if it seemed unrealistic at first. At work, a diverse clientele will broaden your horizons and boost your income. Embrace the opportunities coming your way.

CANCER You may feel as though you're carrying the world on your shoulders, both at home and at work. Your dedication will eventually be recognized and rewarded, and you'll increasingly feel gratitude surrounding you.

LEO Changes are unfolding, and you'll benefit from embracing them rather than resisting. In love, a shared project may materialize sooner than expected, ushering in a promising new phase.

VIRGO A blurry area—financial, professional or personal—will require clarification. Tense discussions may arise, but by adjusting your priorities between work, money and private life, you'll regain a much calmer sense of balance.

LIBRA Your love life will grow more intense with gestures of affection and a few romantic moments. However, an awkward or surprising confession from a colleague could place you in an emotionally delicate position.

SCORPIO Your body needs a real pause to clear up a virus or lingering fatigue. Take it easy for a few days, even if you continue to do light household tasks, while your inner inspiration slowly reawakens.

SAGITTARIUS Communication may be complicated: some people will be hard to reach, then messages and calls will suddenly overwhelm you. You'll shift from frustrating silence to an extremely lively week, full of phone calls and social interactions.

CAPRICORN Your charisma is on the rise, and you'll attract attention effortlessly. Invitations, conversations and exchanges of all kinds will multiply, both in person and online. In romance, a gesture or surprise will mark the week in a positive way.

AQUARIUS You'll spend time browsing shops and may find inspiration to give your home a transformation. A decorative detail might evoke the spirit of the holiday season already, even if the calendar says you're a little ahead of schedule.

PISCES Your inner world is overflowing with ideas this week, but the desire to rest may win out. Between refining a creative project and binge watching a series, you'll still find a lovely way to indulge your imagination.

Marché LAFLAMME

Entreprise familiale au service des familles d'Aylmer, depuis 1942



126, rue Principale | 819.684.4156 | marchelaflamme.com
Ouvert tous les jours de 8 h à 22 h

SPÉCIAUX DU 19 AU 25 NOVEMBRE — NOVEMBER 19 TO 25 SPECIALS



Ailes de poulet coupées
Split chicken wings
3,49 $ /LB
7,69/kg



Piments Trio
peppers
3,49 $ CH.



4,49 $ CH. sac 2 lbs
Poires Bartlett
Pears



Poulet Natural Selections
Chicken
2,79 $ /100 g



Fromage Mr Gustav St-Paulin
Cheese
2,69 $ /100 g



Coeur de laitue romaine
Heart of romaine lettuce
3,99 $ CH. 3 unités



Clémentines
Clementines
1,99 $ /LB
4,39/kg



2,19 $ /100 g
Jambon Forêt Noire Mère Michel
Maple Leaf Black Forest Mère Michel Ham



Oka régulier
2,99 $ /100 g



Pain de viande Mac & fromage Schneiders
Mac & Cheese Loaf
2,19 $ /100 g



Biscuits Dare Suprême
Barres Val Nature
Pringles
2,47 $ CH.



Assortiments de fromage / Assorted cheeses
Madame Laurier
La Sauvagine
Kaiser Soeur Angèle
Kaiser Roubine de Noyan



Yogourt grec Oîkos
Greek yogurt
6,49 $ CH. 650-750 g



5,99 $ CH.



Céréales variées format régulier Kellogg's & Cheerios
Various cereals regular size
3,33 $ CH. 317-430 g



LA MEILLEURE SÉLECTION DE CHARCUTERIES EN OUTAOUAIS !

SERVICE DE LIVRAISON GRATUIT du lundi au vendredi avec un achat minimum de 50 $ (en magasin). Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.